

บทที่เก้า การใช้คำถาม “อย่างไร”

第九课 点样应用与会话

一、点样？

1、你系点样学识讲广东话架？

nei hay dim yu'eng hək sek gong gə:ng dong va ga

Nǐshì rú hē xuéhuìjiǎngguǎngdōnghuà de
你是如何学会讲广东话的？

ท่านเรียนภาษากวางตุ้งอย่างไร？

2、点样先可以学得快的？

dim yu'eng xin ho yi hək dΛk fai di

Zěnyàngcáikě yǐ xué dé kuàidiǎn
怎样才可以学得快点？

ทำอย่างไรถึงจะเรียนรู้ได้เร็วขึ้น？

3、点样可以讲得好的？

dim yu'eng ho yi gə:ng dΛk hou di

Zěnyàngcáikě yǐ jiǎng dé hǎo
怎样才可以讲得好？

ทำอย่างไรจึงจะพูดได้ดี？

4、点样先至做得快的？

dim yu'eng xin ji zou dΛk fai di

Zěnmězuòcáikě yǐ zuò dé kuàixiē
怎么做才可以做得快些？

ทำอย่างไรถึงจะทำได้เร็วขึ้น

5、 点样先至搵到 巨？

dim yu'eng xin ji vΛn dou kuei

Zěnyàngcáinéngzhǎodào tā
怎样才能找到他？

ทำอย่างไรจึงจะพบเขา？

6、 点样先至唱得好听？

dim yu'eng xin ji cu'eng dΛk hou tenh

Zěnméchàngcáikě yǐ chàng dé hǎotīng
怎么唱才可以唱得好听？

ทำอย่างไรจึงจะร้องได้ไพเราะ？

7、 点样做先至解决好呢个问题？

dim yu'eng zou xin ji gai küt hou nei go mΛn tay

Zěnmezuòcáikě yǐ jǐ jiějuéhǎozhèg ewèn tí
怎么做才可以解决好这个问题？

ทำอย่างไรจึงจะแก้ไขปัญหานี้ได้？

8、 点样写先至合理？

dim yu'eng se xin ji hΛp lei

Zěnyàngxiěcáinéng hé lǐ
怎样写才能合理？

เขียนอย่างไรถึงมีเหตุผล / ถูกต้อง

9、 有嘈，俾我讲先。

mou cou , bei ngo gə:ng xin

Bié chǎo ràng wǒ xiān shuō
别吵，让我先说。

อย่าเพิ่งส่งเสียง ให้กระผม / ดิฉันพูดก่อน

10、 我坐落 黎先，然之后再讲。

ngo co lək lay xin , yin ji hau zoi gə:ng

Wǒxiānzùoxiàláilái ránhòuzàishuō
我先坐下来，然后再说。

ให้กระผม / ดิฉันนั่งก่อน , แล้วจึงพูด

二、练习会话 ฝึกการสนทนา

学讲广东话

A：老师，点样先至讲得好广东话架？

lou xi , dim yu'eng xin ji gə:ng dʌk hou gə:ng dong va ga

Lǎoshī zěnyàngcáinénggòujiǎnghǎoguǎngdōnghuà
老师，怎样才能讲好广东话？

คุณครูคะ , ทำอย่างไรจึงจะพูดภาษากวางตุ้งได้ดีล่ะคะ ?

B：第一，你要将原来既语言放开。

dʌy yʌt , nei yiu zu'eng yun loi gɛ yu yun fə:ng hoi

Dì yī nǐyào bǎ yuányǒu de yǔ yán fàng zài yì biān
第一，你要把原有的语言放在一边。

ประการแรก , ท่านจะต้องวางภาษาอื่นไว้ก่อน

A：第二呢？

dʌy yi nei

Dì èr ne
第二呢？

ประการที่สองล่ะ?

B : 要将汉语发卷舌音、鼻音改为用口腔同牙齿发音。

ziu zu'eng hon yu fah gun lei yΛm、 bei yΛm goi vay yong hau

hu'eng tong nga qi fah yΛm

Yào bǎ hàn yǔ fǎ juǎnshé yīn hé bí yīng gǎi wéi yòng kǒu qiāng yǔ yá chǐ fā yīn
要把汉语发卷舌音和鼻音改为用口腔与牙齿发音。

ต้องนำการออกเสียงด้วยการม้วนลิ้นและเสียงจากจมูกของภาษาจีนกลางเปลี่ยนเป็น
ออกเสียงจากฟันและช่องปาก

A : 第三呢？

dΛy sΛm le

Dì sān nǐ
第三呢？

ประการที่สามละ?

B : 讲话时，将语气放轻的，尾音拉长的。

gō:ng va xi , zu'eng yu hei fong heng di , mei yΛm la cu'eng di

Shuō huà shí jiāng yǔ qì fàng qīng sōng xiē wěi yīn lǎ cháng xiē
说话时，将语气放轻松些，尾音拉长些。

เวลาที่พูด พยายามปล่อยให้สำเนียงเบาๆ เรียบๆ และลากเสียงให้ยาว

A : 重有有丫，老师？

zong yau mou ah , lou xi

Háiméibié de ma lǎoshī
还没别的吗，老师？

ไม่มีอย่างอื่นแล้วหรือคะ，คุณครู？

B : 重有系唔怕羞，大胆讲，成日讲，甘样好快就识讲广东话 既
啦。

zong yau hay u'm pa cau , dΛy dΛm gong , seng yΛt gong , gam
yu'eng hou fai zau sek gong gə:ng dong va gei la

Háiyǒujiùshìbúyàohàixiū dàdǎnjiǎng jīngchángjiǎng zhèyànghěnkuàijiùxuéhuì
还有就是不要害羞，大胆讲，经常讲，这样很快就学会

jiǎngguǎngdōnghuàle
讲广东话了。

และก็ไม่ต้องกลัว กล้าพูดและพูดเป็นประจำ, เท่านั้นท่านก็จะสามารถพูดได้แล้วละค่ะ

三、练习替换 สับเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

1、你到前边 既十字路口 一直行 คุณไปถึงทางแยกข้างหน้าเดินตรงไป

往左行	เลี้ยวไปทางซ้าย
往右行	เลี้ยวไปทางขวา
往左转	เลี้ยวไปทางซ้าย
往右转	เลี้ยวไปทางขวา

2、我想坐 公路车 去。ฉันอยากนั่งรถประจำทางไป

冷气汽车	รถปรับอากาศ
长途客车	รถทัวร์
地铁	รถไฟฟ้าใต้ดิน
高架火车	รถไฟฟ้า BTS

四、注解 คำอธิบายการใช้คำ

Xiānzhì cái cái kě yǐ Xiānzhì zài yuè yǔ kǒu yǔ zhōng shì cháng yòng
(1) 先至：才，才可以。“先至”在粤语口语中是常用

de cí Xiānzhì zài dòng cí qián yì chéng cái kě yǐ zài dòng cí hòu yì chéng cái
的词。“先至”在动词前译成“才可以”，在动词后译成“才”。

háng zǒu Yuè yǔ zhōng de xíng zài pǔ tōng huà lǐ yì chéng zǒu Yuè yǔ zhōng
(2) 行：走。粤语中的“行”在普通话里译成“走”。粤语中

de zǒu zài pǔ tōng huà lǐ yì chéng pǎo Jiǎng xiān xiān shuō Yuè yǔ chēng cǐ
的“走”在普通话里译成“跑”。(3) 讲先：先说。粤语称此

wéi xiān zì jì gòu Tā yǔ pǔ tōng huà de jì gòu xiāng fǎn jí xiān fàng zài dòng cí hòu rú
为“先”字结构。它与普通话的结构相反，即“先”放在动词后，如

shí xiān háng xiān xì gān xiān jiù zhè yàng
“食先”；“行先”；“系甘先”(就这样了)。

五、词语 คำศัพท์

1、汉语 2、泰语 3、韩语 4、日语 5、英语

hon yu tAy yu hon yu yAt yu yeng yu

ภาษาจีนกลาง ภาษาไทย ภาษาเกาหลี ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอังกฤษ

6、玉佛寺 7、寺庙 8、古城 9、大城

yok fat xi xi miu gu seng dAy seng

วัดพระแก้ว วัด เมือง โบราณ อยูธา

10、曼谷 11、巴提雅 12、泰南 13、北部 14、东北部

man gok ba tai nga tay lam bAt bou dong bAt bou

กรุงเทพฯ พัทยา ภาคใต้ ภาคเหนือ ภาคอีสาน